

صفحات من تاريخ الاستشراق

- ٥ -

النظرة الجديدة إلى الاسلام في القرن الثامن عشر :

إن النزعة العقلية التي غيّرت بها وحركة النور ، في القرن الثامن عشر كان لها تأثير كبير في تغيير نظرة الأوروبيين إلى الشرق عامة . فقد كانت هذه الحركة تسمى ، قبل كل شيء ، إلى التحرر من سيطرة الكنيسة ومن القيود التي فرضتها على الحياة الفكرية . وكانت الجماهير قد عرفت الشيء الكثير عن البلاد الشرقية بفضل كتب الرحلات الحقيقية أو الخيالية التي شاعت في هذا العصر . وكان الإعجاب عظيماً بحضارة الصين خاصة ، فأخذ الكتاب بنوهون بديانة (كونفوشيوس) وما امتازت به من حكمة ونسابع ويستندون إلى ذلك في مهاجمة تعصب رجال الدين المسيحي . ثم اتسع نطاق الاهتمام فشمل الهند وفارس والشرق الإسلامي كله .

وقد تبدلت النظرة إلى الرسول ﷺ ، فترى الفيلسوف (لايبنتز Leibniz) يعتبره مبشراً بالديانة القطرية . ولعل أبرز ممثل للاتجاه الجديد هو الكونت (هنري دوبولانفييه Henry de Boulainvilliers) (١٦٥٨ - ١٧٢٢) الذي مات قبل أن يتم كتابه عن (حياة محمد) ^(١) فنشر بعده في لندن سنة ١٧٣٠ وأعيد طبعه في أمستردام سنة ١٩٣١ .

(١) Le Comte Henry de Boulainvilliers : La vie de Mohamet, avec des réflexions sur la religion Mahometaine et les coutumes de Musulmans, London 1730; 2ed. Amsterdam 1931.

يصرح (بولنفيه) بأنه يريد إثبات تفوق الإسلام على المسيحية . وهو قد وصف الرسول ﷺ بأنه مشرع حكيم ، متنور ، قادشعبه إلى الحضارة وجاء بديانة وعقلية ، لتحل مكان العقائد اليهودية والمسيحية الشبوعة . ثم إنه يهاجم الذين يشككون في صدق الرسول ﷺ وبين أن كل ما قاله محمد ﷺ عن تعاليم الدين الأممية صحيح ولو أنه لم يكشف عن كل الحقائق .

لكن لا بد من الملاحظة أن (بولنفيه) لم يكن يعرف العربية وأن كتابه لم يأت بمعلومات جديدة . فهو قد جمع مادته من المؤلفات الأوروبية وأراد أن يستخدم الموضوع لمكافحة سيطرة الكنيسة .

ولقد لخص فائس الكتاب رأي المعاصرين فيه بالعبارة التالية ضمن رسالة بعث بها إلى المستشرق الفرنسي (جان غانيه Jean Gagnier) ، أستاذ اللغات الشرقية في جامعة (اوكسفورد) ، قال : « إن (بولنفيه) يمزج تاريخه بكثير من التأملات السياسية التي تعجب القراء لما فيها من طرافة وجراءة » .

جان غانيه :

على أن المستشرق (غانيه) رأى في هذه التأملات الطريفة والحريئة خطراً كبيراً وشعر بأن من واجبه التحذير من كل تطرف والدعوة إلى اتباع الطريق الوسط بين سلال التعصبين وحماسة المتوسمين . وكان قد سبق لغانيه أن نشر القسم المتعلق بسيرة الرسول من تاريخ (أبي الفداء) باللغة العربية مع الترجمة اللاتينية في سنة (١٧٢٣) فقام بعد صدور كتاب (بولنفيه) وألف في سنة (١٧٣٢) كتابه عن « حياة محمد » باللغة الفرنسية .

يتبين من مقدمة هذا الكتاب أن (غاييه) ليس صادقاً في ادعائه الجهاد . فهو لا يقتصر على مهاجمة كتاب (بولففيه) ، الذي يزعم بأنه يمنح الحرق بل يظن في الرسول أيضاً . وعلى الرغم من أن (غاييه) قد استند إلى القرآن والحديث وروايات المؤلفين المسلمين في وصف حياة الرسول ﷺ وشخصيته وأعماله وحاول أن ينقل النصوص بأمانة فإن التحزب واضح في اختيار الشواهد وفي طريقة عرضها .

(سيل) و (سافاري) :

إننا نلمس الرغبة في الإنصاف وحب الحقيقة عند مستشرقين آخرين برزا في ذلك العهد وقاما بترجمة القرآن من جديد :

الأول هو المستشرق الانكليزي (جورج سيل George Sale) (١٦٩٧ - ١٧٨٦) الذي مهد لترجمة القرآن (١) بمقدمة صافية بحث فيها عن العرب قبل الإسلام وعن حالة اليهودية والنسبية في الشرق عند ظهور الرسول ﷺ وعن القرآن وتعاليمه ثم نفى عن الرسول المطاعن التي اعتاد الكتاب المسيحيون تكرارها وقارن بين محمد ﷺ والشرعين اليونانيين .

أما المستشرق الفرنسي (كلود أنيان سافاري Claude Etienne Savary) فقد كتب في مقدمة ترجمته للقرآن (٢) يصف الرسول ﷺ بأنه أحد أوثق الرجال العقلاء الذين يظهرون من وقت إلى آخر فيقبلون أوضاع العالم ويقودون البشر في طريق التقدم والنصر . ثم يقول : « ونحن إذا أمعنا النظر في سيرة محمد ﷺ لا بد أن نشعر بالاعجاب بنجاء المعجزات التي تستطيع العقيدة البشرية تحقيقها إذا ما ساعدتها الظروف . فالرسول محمد ، على الرغم من

(١) George Sale, The Koran. London 1734 .

(٢) Claude Etienne Savary, Le Coran : Paris 1752 (2ed. 1783)

أنه ولد بين عبدة الأصنام ، قد استطاع أن يسمو إلى عبادة الإله الواحد . وهو قد لاحظ في رحلاته كيف كان المسيحيون يتنازعون وتلعن كل طائفة منهم الأخرى وكيف أن اليهود الذين هم حنابلة الشعوب لا يتزحزون عن تقاليدهم البالية . وعلى العكس من المسيحيين واليهود أمس محمد ديانة عالية تقوم على عقيدة بسيطة لا تتضمن إلا ما يقره العقل من إيمان بالإله الواحد الذي بكافي* الفضيلة وبماقب الرذيلة

وبعد أن بنوه (سافاري) بمقربة الرسول السياسية والعسكرية وبمقدرته في السيطرة على البشر يصرح بأن الغربي المتصور ، وإن لم يترف بنبوته ، لا يستطيع إلا أن يعتبره من أعظم الرجال الذين ظهروا في التاريخ .

إن الباحث المديدة عن حياة الرسول ﷺ وشخصيته التي ظهرت في القرن الثامن عشر كانت خاضعة للترعات السياسية والاتجاهات الفكرية ، إنها كانت تهدف إلى الدفاع عن مبدأ معين أو فكرة سابقة ، لذلك كان الاختلاف شديداً والشتافض ظاهراً بينها . وهي بالإجمال كان محكوماً عليها بأن تبقى عقيمة لا تؤدي إلى كشف حقائق جديدة أو إلى تقدم المعرفة . هكذا رى (فولتير) بئس لنا هذا الاضطراب إذ اختار شخصية الرسول موضوعاً لرواية غشبية^(١) هاجمه فيها على أنه رمز للتمسب الديني ثم عاد في كتابه عن « الأخلاق والعادات »^(٢) يلتمز الاعتدال في الكلام على الرسول ويعترف بنبوغه وعظمته .

(قارلايل) :

وقد ظل الرأي السائد بين الأوروبيين عن الرسول ﷺ غامضاً وأقرب إلى الممارسة والمداوة ، وقبل كل شيء ، بعيداً عن التحقيق التاريخي حتى

(١) Voltaire : Le Fanatisme ou Mahomet, le Prophète, Paris 1741.

(٢) Voltaire, Essai sur les mœurs, Paris 1756.

منتصف القرن التاسع عشر إذ قدم ، من جهة (فارلايل) بدعو إلى الإنصاف ومن جهة ثانية ، بدأ غيره من المستشرقين يرجعون إلى المصادر العربية القديمة ويتبعون طرائق النقد التاريخي في دراستها .

في يوم الجمعة ، الثامن من آذار سنة ١٨٤٠ ألقى المستشرق الانكليزي (توماس فارلايل Thomas Carlyle) (١٧٩٥ - ١٨٨١) المحاضرة الثانية من سلسلة محاضراته التي جمعها من بعد في كتابه المشهور « الأبطال وعبادة الأبطال »^(١) وكان موضوعها : (الرسول محمد) . قال (فارلايل) :

« لقد أصبح من أكبر العار على كل فرد متمدد في هذا العصر أن يصغي إلى ما يظن من أن دين الإسلام كذب وأن محمداً خداع مزور . وقد آن لنا أن نحارب ما يشاع من مثل هذه الأقوال السخيفة ، الخجلة ، فإن الرسالة التي أداها ذلك الرسول ما زالت السراج النير مدة اثني عشر قرناً لنحو مائتي مليون من الناس أمثالنا خالقهم الله الذي خلقنا . أكان أحدكم يظن أن هذه الرسالة التي عاش بها ومات عليها هذه الملايين الفاتكة الحصر والإحصاء الكذوبة وخدعة ؟ أما أنا فلا أستطيع أن أرى هذا الرأي أبداً . قلو أن الكذب والنمى ووجان عند خلق الله هذا الرواج ويصادقان منهم ذلك التصديق والقبول لما الناس إذن إلا بلد وبجانب وما الحياة إلا سحف وعبث وأضلولة كان الأولى بها أن لا تخلق . » [تعريب : محمد السباعي]

ثم حلل (فارلايل) شخصية الرسول وكشف عن نواحي عبقريته التي تنجلي فيها أسرار معاني الوحي وانتهى إلى أن محمداً ﷺ كان مخلصاً في دعوته ، صادقاً في عقيدته مثل غيره من العظماء المؤمنين .

(١) Thomas Carlyle : On Heroes, Hero - Worship and the Heroic in History. London 1849

وكان (فارلايل) من الكتاب الانكليز البارزين يمتاز بأسلوب رائع ، فاستطاع أن يترك أثراً عميقاً في الرأي العام الاوروبي . إلا أن محاضرته عن الرسول لم تكن بطيعة الحال ، تتضمن شيئاً من البحث في المصادر التاريخية ومناقشة الروايات ...

(وايل) والبحث التاريخي الانتقادي :

لذلك كان المستشرق الألماني (كوستاف وايل Gustav Weil) (١٨٠٨ - ١٨٨٩) ، حيناً نشر كتاب محمد الرسول ، حياته وتعاليمه^(١) على حق في قوله بأن كتابه هذا هو أول دراسة ذاتية مستقاة من المصادر العربية منذ كتاب (غانيه) الذي انقضى عليه أكثر من قرن ، عدا أن (غانيه) قد اقتصر على نقل بعض الأخبار عن (ابن العبري) و (أبي الفداء) دون أي نقد تاريخي . وهذان المؤلفان من الكتاب المتأخرين الذين لا يمكن الوثوق بهم .

إن (وايل) أيضاً يريد الاعتماد على المصادر العربية ، ولكنه يعتقد ، من جهة بضرورة الرجوع إلى جميع المصادر الممكن الحصول عليها ولا سيما المصادر القديمة ، ثم يطالب من جهة ثانية ، بإخصاص هذه المصادر إلى النقد التاريخي ومقارنتها وتمييز الروايات الصحيحة من المندوسة أو المزورة أو المحرفة . ويمكن القول بأن (وايل) قد افتتح مرحلة جديدة في دراسة سيرة الرسول ﷺ . فهو أول مستشرق بحث بطريقة انتقادية في الروايات المتناقلة عن الرسول وحاول أن يميز الأخبار القديمة التي تستحق التصديق من الأساطير المتأخرة التي ليس هناك من دليل على صحتها . وهو لم يكتف

(١) Gustav Weil, Mohammed der Prophet: sein Leben und seine Lehre, 1843.

بالمصادر المعروفة قبله ، بل بحث في المكتبات عن مختلف المخطوطات المتعلقة بالسيرة واختار منها كتاب « إنسان العيون في سيرة الأئمة المأمون » المعروفة « بالسيرة الحلبية » تأليف (برهان الدين علي بن إبراهيم الحلبي) ، ثم تاريخ « الخيس » (الحسين بن محمد بن الحسن الديار بكرى) . والمؤلفان من رجال القرن السادس عشر ، ولكنها قد نقلت حرفياً كل ما عثرا عليه في الكتب القديمة منذ القرن الثاني للهجرة حتى عصرهما . وبعد ذلك أرسل إليه الأستاذ (إيwald) ، المستشرق الألماني ، مخطوطة هامة جداً هي (سيرة ابن هشام) التي قام (وابل) في سنة ١٨٦٤ بترجمتها إلى الألمانية بعد أن نولى (ويستنفيلد Wuestenfeld) تحقيق النص العربي ونشره . ثم أقدم (وابل) على دراسة القرآن بمساعدة تفسير الجلالين وحاول ترتيب الآيات حسب تعاقبها الزمني ليستعين بها في متابعة حياة الرسول . وبعد ذلك سعى إلى دراسة شخصية محمد الإنسان والنبي والمتمتع بصورة موضوعية دون أي تحزب ديني .

وكان طبعاً أن يراجع (وابل) كل المؤلفات الأوروبية عن حياة الرسول . وقد درس أيضاً بحوث (جايجر Geiger) و (جيروك Gerack) عن علاقة الإسلام باليهودية والمسيحية .

والنتيجة التي انتهى إليها (وابل) من دراسته تلخص في قوله : « بالنظر إلى ما قام به محمد من نشر أسمى التعاليم الواردة في الكتاب المقدس (العهد القديم والعهد الجديد) بين شعب لم يصل إليه أي شعاع من نور الإيمان ، يجب على غير المسلمين أيضاً أن يعتبروه رسول الله . »

منذ نشر كتاب (وابل) تقدمت دراسات المستشرقين خطوات عظيمة وكشفت عن كثير من الحقائق الجديدة . ولكن لا يشكر أن لهذا العالم

فضل السبق إلى البحث العلمي الدقيق . والأحكام التي وصل إليها العلماء بعده لا تختلف بالإجمال كثيراً عن رأيه . . .

(دو برسفال) :

هكذا زى المستشرق الفرنسي (قوسان دو برسفال Cousin de Perceval)
يصدر ، بعد بضعة سنوات ، حكمة "مماثلاً" في كتابه عن "قريب العرب" (١) ،
الذي يخص الجزء الثالث منه لوصف حياة الرسول . ويتلخص رأيه في
"أن محمداً (ﷺ) كان صادقاً ، مخلصاً ، مؤمناً بأنه مرسل لإنقاذ أمته
من الضلال وبثها إلى الحياة . . . " وهو قد اقتصر على استعراض ما ورد
في المصادر العربية دون تحليل ونقد . ولكنه كان يمتاز على المستشرقين
السابقين بمعرفته العميقة للغة العربية وباطلاعه الواسع على أخبار العرب ،
كما إنه استخدم مصادر جديدة لم تكن معروفة قبله . بذلك أصبح كتابه
مرجعاً هاماً يستفي منه الباحثون . وإليه خامة استند (رينان Renan)
في دراساته عن الإسلام ومقارنته بين مختلف الأديان . وهو يصف الإسلام
بأنه "ديانة طبيعية ، فطرية ، جديّة ، منسجمة ، معقولة . . . "

تطور الطريقة التاريخية — الانتقادية :

لم يكن (وابل) و (دو برسفال) يجهلان ما لحق أخبار الرواة المسلمين
من تحريف وتزوير بسبب المنازعات الطائفية والاختلافات المذهبية . ولا شك
في أنها يمتازان على من سبقهما من المستشرقين بالسعي إلى التمييز بين الروايات
الصحيحة والكاذبة . ولكن طريقتهما في النقد كانت تعتمد كلياً على مجرد

[١] Cousin de Perceval, Essai sur l'histoire des Arabes . . . Paris 1847—1848.

الدوق السليم ولم تستند إلى نتائج البحث التاريخي نفسه . فها لم يلاحظ كما ينبغي أن كتب السيرة قد تطورت في طريقة تأليفها وأسلوب كتابتها تبعاً لما حدث من تطور في العقيدة الإسلامية ذاتها . وقد غفلا عن أن الكثير من التعاليم والتقاليد التي شاعت بين المسلمين في العصور المتعاقبة وأصبحت تعتبر من صميم الإسلام لم يكن لها أي صلة بالعقيدة الإسلامية الأصلية . وقد بدأ المستشرقون ينتهون إلى هذه الناحية حوالي سنة ١٨٦٠ كما يستدل من مؤلفات عديدة عن حياة الرسول ظهرت في ذلك العهد ، أهمها هي مؤلفات (موير) و (شبرنجير) و (تولدكه) .

(للبحث صلة)

الدكتور محمد كامل عباد

